2
Coordinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e November 1953 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende oprichting bij de Raad van Beheer en bij het Vast Comité van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep van een Commissie van Advies voor de Wereldduitzendingen", heeft de 28e November 1953 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 21 novembre 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant création près du Conseil de Gestion et près du Comité Permanent de l'Institut National Belge de Radiodiffusion d'une Commission Consultative pour les Emissions Mondiales", a donné le 28 novembre 1953 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt er toe, bij de raad van beheer en het vast comité van het Belgisch Nationaal Instituut voor radio-omroep een commissie van advies voor de werelduitzendingen in te stellen. Rechtsgrond daarvoor is artikel 9 der wet van 18 Juni 1930 op de stichting van het Belgisch Nationaal Instituut voor radio-omroep, waarbij de Regering wordt gemachtigd tot het instellen van raadgevende commissies, welker taak het is, over de vraagstukken welke hetzij de raad van beheer, hetzij het vast comité haar voorlegt, advies uit te brengen.

\+

\+ \+

De considerans zou best worden aangevuld met een nadere verklaring over hetgeen de Regering met het instellen der commissie op het oog heeft.

Die bedoeling wordt in het tweede lid van artikel 2 in algemene bewoordingen geformuleerd, maar dit is daarvoor niet de aangewezen plaats. De considerans zou als volgt kunnen luiden :

"Overwegende dat het, ten einde 's lands culturele en economische expansie in den vreemde te bevorderen, de toeristische propaganda te steunen, het buitenland een treffend en getrouw beeld van België en zijn problemen te geven en de banden met de Kolonie nauwer toe te halen, wenselijk is de raad van beheer en het vast comité de mogelijkheid te

.../...

verschaffen, over de algemene politiek inzake wereldduitzendingen het advies in te winnen van een commissie welke uit leden van het personeel van verschillende ministeries bestaat;".

\+ + +

Naar de vertegenwoordiger van de Minister van Verkeerswezen verklaarde, wenst de Regering het inwinnen van het advies der commissie niet verplicht te stellen. Is dat werkelijk de bedoeling, dan zou artikel 2 met de volgende redactie aan duidelijkheid winnen :

"Artikel 2.-

De raad van beheer en het vast comité mogen het advies der commissie inwinnen over alle vraagstukken betreffende de dienst der wereldduitzendingen, en in het bijzonder over de programma's der uitzendingen en over de begroting.".

Om de reeds opgegeven redenen worde het tweede lid van artikel 2 weggelaten.

In artikel 3 - Franse tekst - is ten onrechte het woord "délégué" gebruikt. Uit artikel 9 der wet van 18 Juni 1930 en uit artikel 4 van het ontwerp blijkt immers, dat de leden van de commissie door de verschillende in artikel 3 genoemde ministers niet benoemd, zelfs niet-voorgedragen zullen worden. Zij kunnen dus niet de "gemachtigden" van die ministers zijn.

.../...

Dit artikel ware als volgt te lezen :

"Artikel 3.-

De commissie van advies voor de werelduitzendingen bestaat uit negen leden, te weten : een lid van het personeel van elk der volgende ministeries :

Buitenlandse Zaken,
Economische Zaken en Middenstand,
Verkeerswezen,
Openbaar Onderwijs,
Koloniën,
Buitenlandse Handel,
en de drie administrateurs-directeurs-generaal van het Belgisch Nationaal Instituut voor radio-omroep.".

In de Franse tekst van het eerste lid van artikel 4 zijn de woorden "sur double liste" door "sur une double liste" te vervangen.

In het derde lid van hetzelfde artikel worde "door een vertegenwoordiger van de Minister van Buitenlandse Zaken en de directeur van de dienst der werelduitzendingen" vervangen door: "door een lid van het personeel van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en door de directeur der werelduitzendingen".

Artikel 7 ware aan te vullen met de opgave van de datum van inwerkingtreding van het besluit; in de Nederlandse tekst leze men in plaats van "wordt van kracht" : "treedt in werking".

Le projet tend à instituer auprès du conseil de gestion et du comité permanent de l'Institut national belge de radiodiffusion, une commission consultative pour les émissions mondiales. Il trouve sa base légale dans l'article 9 de la loi du 18 juin 1930 sur la fondation de l'Institut national belge de radiodiffusion,qui permet au Gouvernement d'instituer des commissions consultatives ayant pour mission de donner leur avis sur les questions qui leur sont soumises soit par le conseil de gestion, soit par le comité permanent.

\+

\+ \+

Il serait utile de compléter le considérant en précisant les buts que poursuit le Gouvernement par l'institution de la commission.

Cette intention est formulée en termes généraux au deuxième alinéa de l'article 2 mais ce n'est pas pas la place pour l'énoncer. Le considérant pourrait être rédigé comme suit :

"Considérant que, dans le but de promouvoir à l'étranger l'expansion culturelle et économique du pays, de soutenir la propagande touristique, de donner à l'étranger un reflet vivant et fidèle de la Belgique et de ses problèmes et de renforcer les liens avec la Colonie, il est souhaitable de permettre au conseil de gestion et au comité permanent de recueillir, concernant la politique générale des émissions mondiales, l'avis d'une commission comprenant des membres du personnel de différents ministères;".

\+

\+ \+

.../...

Selon les renseignements fournis par le représentant du Ministre des Communications, le Gouvernement ne désire pas rendre obligatoire la consultation de la commission. Si telle est bien l'intention, l'article 2 serait plus clairement rédigé comme suit :

"Article 2.-

La commission peut être consultée soit par le conseil de gestion, soit par le comité permanent sur toutes les questions concernant le service des émissions mondiales et, en particulier, sur les programmes d'émission ainsi que sur le budget.".

Pour les raisons indiquées ci-dessus, le deuxième alinéa de l'article 2 devrait être omis.

Le mot "délégué" employé à l'article 3 est incorrect. Il résulte, en effet, de l'article 9 de la loi du 18 juin 1930 et de l'article 4 du projet que les membres de la commission ne seront ni nommés, ni même présentés par les différents ministres cités à l'article 3. Ils ne pourront donc être leurs délégués.

Cet article devrait être rédigé comme suit :

"Article 3.-

La commission consultative pour les émissions mondiales se compose de neuf membres, à savoir:

.../...

un membre du personnel de chacun des ministères suivants :

Affaires étrangères,
Affaires économiques et Classes moyennes,
Communications,
Instruction publique,
Colonies,
Commerce extérieur,
et les trois administrateurs-directeurs généraux de l'Institut national belge de radiodiffusion.".

Au texte français du premier alinéa de l'article 4, il y aurait lieu de remplacer les mots "sur double liste" par les mots "sur une double liste".

Au troisième alinéa du même article, il conviendrait de remplacer les mots "par un représentant du Ministère des Affaires étrangères et le directeur des émissions mondiales" par les mots:"par un membre du personnel du Ministère des Affaires étrangères et par le directeur des émissions mondiales".

L'article 7 devrait être complété par l'indication de la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté.

De kamer was samengesteld uit
La chambre était composée de

de Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

J.COYETTE, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Verkeerswezen.
des Communications.

De 1953.

Le 1953.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.